

In this chapter, John, the disciple whom Jesus loved, one of the original followers of the Lord; **an eye-witness to Jesus Christ**; John tells us that Jesus worked no more healing miracles after raising Lazarus from the dead; and John next writes that they sat with the Bethany household, prior to the Passover that year. And as Dr. Edersheim of Oxford University said, it is not how we would tell a miraculous fable, so unembellished and matter-of-fact.



在这一章中，耶稣所爱的门徒约翰，主最初的追随者之一；**耶稣基督的亲眼见证**；约翰告诉我们，在拉撒路从死里复活之后，耶稣再没有施行医治的神迹；约翰又写道，那年逾越节前，他们和伯大尼一家同坐。正如牛津大学的 Edersheim 博士所说，我们不应该这样讲述一个未经修饰的、实事求是的奇迹般的寓言。

¹ So Jesus, six days before the Passover came to Bethany, where Lazarus was, who had been dead, whom He raised from the dead.

¹ 逾越节前六日，耶稣来到伯大尼，就是他叫拉撒路从死里复活之处。

² There they made Him a supper; and Martha served: but Lazarus was one of those reclining at the table with Him.

² 有人在那里给耶稣预备筵席。马大伺候，拉撒路也在那同耶稣坐席的人中。

³ Then Mary took a pound of costly perfume, pure spikenard, and anointed the feet of Jesus, and wiped His feet with her hair: and the house was filled with the fragrance of the perfume.

³ 马利亚就拿着一斤极贵的真哪哒香膏，抹耶稣的脚，又用自己头发去擦。屋里就满了膏的香气。

⁴ Then Judas Iscariot, son of Simon, one of His disciples who would betray him, said,

⁴ 有一个门徒，就是那将要卖耶稣的加略人犹大，

⁵ Why was this ointment not sold for three hundred pence (300 days wages; which is almost a year of wages), and given to the poor?



⁵ 说，这香膏为什么不卖三十两银子/(300 天工资;这几乎是一年的工资)周济穷人呢?

⁶ This he said, not because he cared for the poor; but because he was a thief / Oh! I thought John was going to say because he was a congressional politician, and had the bag, and carried what was put in it.

⁶ 他说这话，并不是挂念穷人，乃因他是个贼/哦!我以为约翰会说，因为他是国会政客，又带着钱囊，常取其中所存的。

⁷ Then Jesus said, Let her alone: that she may keep it for the day of my burial.

⁸ For the poor you will always have with you; but you will not always have Me.

⁹ So when a massive crowd of Jews learned that He was there: and they came, not only because of Jesus, but that they might also see Lazarus, whom He raised from the dead.

¹⁰ But the chief priests deliberated that they might also put Lazarus to death.

¹¹ because on account of him many of the Jews were going away and believed in Jesus.

¹² On the next day the great multitude who came to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

¹³ took branches of palm trees, and went to meet Him, and cried, **Hosanna: Blessed is the King of Israel who comes in the name of the Lord.**



¹⁴ And Jesus, finding a young ass, sat on it as it is written,

¹⁵ Fear not, daughter of Zion: behold, **your King comes, riding on a colt of an ass** / fulfilling one of Zechariah's many prophecies.

¹⁶ These things His disciples did not understand at first: but when Jesus was glorified, then they remembered these things were written of Him, and that they had done these things to Him.

⁷ 耶稣说，由她吧，她是为我安葬之日存留的。

⁸ 因为常有穷人和你们同在。只是你们不常有我。

⁹ 有许多犹太人知道耶稣在那里，就来了，不但是为耶稣的缘故，也是要看他从死里所复活的拉撒路。

¹⁰ 但祭司长商议连拉撒路也要杀了。

¹¹ 因有好些犹太人，为拉撒路的缘故，回去信了耶稣。

¹² 第二天，有许多上来过节的人，听见耶稣将到耶路撒冷，

¹³ 就拿着棕树枝，出去迎接他，喊着说，**和散那，奉主名来的以色列王，是应当称颂的。**

¹⁴ 耶稣得了一个驴驹，就骑上。如经上所记的说，

¹⁵ 锡安的民哪，不要惧怕，**你的王骑着驴驹来了。**/实现撒迦利亚众多预言中的一个

¹⁶ 这些事门徒起先不明白。等到耶稣得了荣耀以后，才想起这话是指着他写的，并且众人果然向他这样行了。



17 And so the multitude who were with Him when He called Lazarus from His grave, and raised him from the dead, were bearing witness.

18 For this cause the multitude also went and met Him, for they heard that He had done this miracle.

19 So the Pharisees said to one another, Do you perceive you are doing no good? / they sound like the envious hocus pocus people, don't they? behold, the world has gone after Him.

20 Now there were certain Greeks among them who were going up to worship at the feast:

21 so, these came to Philip, who was from Bethsaida of Galilee, and asked him, saying, Sir, we would like to see Jesus.

22 Philip came and told Andrew: Andrew and Philip came, and told Jesus.

23 And Jesus answered them, saying, The hour has come, for the Son of Man to be glorified.

24 Amen! Amen! I say to you, except a grain of wheat falls into the ground and dies, it remains alone: but if it dies, it produces much fruit.

25 The one who loves his life will lose it; and the one who hates his life in this world will keep it to life eternal.

26 If anyone serves Me, let him join Me; that where I am, there will My servant be also: if anyone serves Me, My Father will honor him.

27 Now My soul has become troubled; and what will I say, **Father, save Me from this hour?**

But for this purpose, I came to this hour.

17 当耶稣呼唤拉撒路叫他从死复活出坟墓的时候，同耶稣在那里的众人，就作见证。

18 众人因听见耶稣行了这神迹，就去迎接他。

19 法利赛人彼此说，看哪，你们是徒劳无益，/ 他们听起来像嫉妒的骗子，不是吗？世人都随从他去了。

20 那时，上来过节礼拜的人中，有几个希利尼人。

21 他们来见加利利伯赛大的腓力，求他说，先生，我们愿意见耶稣。

22 腓力去告诉安得烈，安得烈同腓力去告诉耶稣。

23 耶稣说，人子得荣耀的时候到了。

24 我实实在在地告诉你们，一粒麦子不落在地里死了，仍旧是一粒。若是死了，就结出许多子粒来。

25 爱惜自己生命的，就丧失生命。在这世上恨恶自己生命的，就要保守生命到永生。

26 若有人服事我，就当跟从我。我在哪里，服事我的人，也要在哪里。若有人服事我，我父必尊重他。

27 我现在心里忧愁，我说什么才好呢？父阿，救我脱离这时候。****
但我原是为这时候来的。

²⁸ **Father, glorify Your Name.** Then a voice from heaven came, saying,

I have both glorified it, and will glorify it again.

²⁹ The multitude, who stood by and heard it, were saying that it had thundered: others said, An angel spoke to Him / obviously the people heard something; but were they distracted or paying attention?

³⁰ Jesus answered and said, This Voice did not come for My sake, but for your sakes.

³¹ Now judgment is on this world: **now the ruler of this world will be thrown out.**

³² And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men to Myself.

³³ This He said, indicating the kind of death He would die.

³⁴ The multitude answered Him, We have heard from the law that Christ remains forever: and how can You say, The Son of Man must be lifted up? who is this Son of Man?

³⁵ Then Jesus said to them, Yet a little while the light is with you. Walk while you have the light, lest darkness overtake you: for he who walks in darkness knows not where he goes.

³⁶ While you have light, believe in the light, that you may be children of light. These things spoke Jesus, and departed, and hid Himself from them / and was this early in the celebration?

³⁷ But though He had done so many miracles before them, yet they did not believe in Him:

²⁸ 父阿，愿你荣耀你的名。当时就有声音从天上来说，

我已经荣耀了我的名，还要再荣耀。

²⁹ 站在旁边的众人听见，就说，打雷了。还有人说，有天使对他说话。/显然人们听到了什么;但他们是分心了还是集中注意力了?

³⁰ 耶稣说，这声音不是为我，是为你们来的。

³¹ 现在这世界受审判。**这世界的王要被赶出去。**

³² 我若从地上被举起来，就要吸引万人来归我。

³³ 耶稣这话原是指着自己将要怎样死说的。

³⁴ 众人回答说，我们听见律法上有话说，基督是永存的。你怎么说，人子必须被举起来呢?这人子是谁呢?

³⁵ 耶稣对他们说，光在你们中间，还有不多的时候，应当趁着有光行走，免得黑暗临到你们。那在黑暗里行走的，不知道往何处去。

³⁶ 你们应当趁着有光，信从这光，使你们成为光明之子。耶稣说了这话，就离开他们，隐藏了。/这是庆祝的早期吗?

³⁷ 他虽然在他们面前行了许多神迹，他们还是不信他。

³⁸ that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spoke, Lord, who has believed our report? and to whom has the arm of the Lord been revealed?

³⁹ Therefore they could not believe, because Isaiah said again,

⁴⁰ He has blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them / and why does He do that? Well put to rest, that God sits in heaven thinking up nasty things to do to stupid people here on earth. He enjoys His creation; and has better things to do. If they will not go to the Physician of our soul, to obtain the cure; He simply lets them go their own way to do their own will (He values freedom; especially love freely given); but if He is the light of the world, then every step made that is away from Him, is always into more and more darkness; blindness and sclerosis of the heart.

⁴¹ These things said Isaiah, when he saw His glory, and spoke of Him.

⁴² Yet many among the chief rulers also believed in Him; but because of the Pharisees they did not confess, lest they be put out of the synagogue:

⁴³ For they loved the praise of men more than the praise of God.

And then later, as the joyous day of the Temple procession to Jerusalem had come to an end, leading to the holy week of Passover; Dr. Edersheim of Oxford University said, perhaps when the last glorious Hallel had been sung followed by a moment of silence; suddenly...

⁴⁴ Jesus shouted and said,

³⁸ 这是要应验先知以赛亚的话说，主阿，我们所传的，有谁信呢？主的膀臂向谁显露呢？

³⁹ 他们所以不能信，因为以赛亚又说，

⁴⁰ 主叫他们瞎了眼，硬了心，免得他们眼睛看见，心里明白，回转过来，我就医治他们。/他为什么要这样做呢?让我们安息吧，上帝坐在天堂里想些肮脏的事情来对付地球上的愚蠢的人。他享受自己的创作;有更重要事情要做。如果他们不愿到我们的灵魂医生那里去求医;他只是让他们按照自己的意愿去做(他重视自由;特别是自由给予的爱);但是，如果他是世界的光，那么每离开他一步，就会越来越黑暗;失明和心脏硬化。

⁴¹ 以赛亚因为看见他的荣耀，就指着他说这话。

⁴² 虽然如此，官长中却有好些信他的。只因法利赛人的缘故，就不承认，恐怕被赶出会堂。

⁴³ 这是因他们爱人的荣耀，过于爱神的荣耀。

后来，随着去往耶路撒冷圣殿游行的欢乐日子结束，迎来了神圣的逾越节;牛津大学的埃德尔海姆博士说，也许是在最后一曲辉煌的哈莱尔合唱之后的片刻默哀之后;突然...

⁴⁴ 耶稣大声说，

He who believes in Me, believes not in Me, but in Him who sent Me.

⁴⁵ And he who sees Me

sees Him who sent Me.

⁴⁶ I come as light in the world, that whoever believes on Me should not remain in darkness.

⁴⁷ And if anyone hears My words, and does not believe, I do not judge him: for I did not come to judge the world, but to save the world / Wow! How different He is from most religious people.

⁴⁸ **He who rejects Me, and does not welcome My words,** has One who will judge him: the word I spoke, the same will judge him on the last day.

⁴⁹ For I did not speak on My own; but the Father who sent Me, commanded Me, what to say, and what to proclaim.

⁵⁰ And I know that His command is life eternal: so, what I speak, is as the Father told me.

信我的，不是信我，乃是信那差我来的。

⁴⁵ 人看见我，

就是看见那差我来的。

⁴⁶ 我到世上来，乃是光，叫凡信我的，不住在黑暗里。

⁴⁷ 若有人听见我的话不遵守，我不审判他。我来本不是要审判世界，乃是要拯救世界。 /哇!他和大多数有宗教信仰的人是多么的不同。

⁴⁸ **弃绝我不领受我话的人，**有审判他的。就是我所讲的道，在末日要审判他。

⁴⁹ 因为我没有凭着自己讲。惟有差我来的父，已经给我命令，叫我说什么，讲什么。

⁵⁰ 我也知道他的命令就是永生。故此我所讲的话，正是照着父对我所说的。

JESUS it is YOU

Every Praise

ONE FOR ISRAEL | LEON MAZIN – TIKUN | ISRAELI NEWS LIVE | MESSIAH OF ISRAEL | BEHOLD ISRAEL

Dr James Tour: his testimony

Steve Olin's testimony: a Jewish billionaire

551 中國屬於上帝

China Belongs to God

1606 如果

雖有千人仆倒